

I always wore masks



Karen Blixen's artistic aptitude was spotted early. She drew and wrote even as a child. In the large collection of her surviving papers at the Royal Danish Library in Copenhagen may be found countless volumes with drafts of never-finished tales, poems, and plays.

カーアン・ブリクセンの芸術的な才能は早くに開花した。すでに子どもの頃から絵を描き、お話を作った。コペンハーゲン王立図書館に収められている膨大な彼女の遺稿には、未完のままに終わった物語、詩、劇の下書きが数多く存在する。



Karen Blixen with her sketchpad at Kullen in Sweden, summer 1907.



Karen Blixen in "fancy dress", ca. 1905.

文学においても絵画においても、若い頃のブリクセンは空想上の世界を表現したが、それは彼女を取り巻く散文的、市民的な現実とは相容れないものだった。練習帳の一冊の表紙に描かれたこの人魚は、夢想世界を自ら創造したいとの希求を伝統的なロマン主義的な絵に託したものと解釈できる。



In writing as well as her drawing, the young Karen Blixen gave expression to her imagination, which only poorly harmonized with the prosaic, bourgeois existence that surrounded her. The mermaid here - drawn on the cover of one of her notebooks - can be viewed as a traditionally Romantic rendition of her own need to create a world in accordance with her own dreams.

写真（1900年頃）からはブリクセンが幼い頃から仮装好きだったことがわかる。彼女は崇拜する母方の祖母、フォーレヘーヴェ屋敷のマリー・ヴェストエンホルツに仮装する。仮装や仮面への欲求は人生の最後まで続いた。『七つのゴシック物語』の一篇「フルダーナイの洪水」に登場する偽の枢機卿のセリフ「あなたの仮面を被りあなたを知る」は彼女の人生のモットーの一つだと言える。



This photograph from around 1900 shows that, right from her childhood, Karen Blixen loved to dress up. She is performing as “Mama”, her highly admired grandmother Mary Westenholz at Folehavegaard. Her desire for dress-up and masking was retained to the end. The false cardinal’s line “By thy mask I shall know thee” from the tale “The Deluge at Norderney” in *Seven Gothic Tales* could be one of her life mottos.